

Strasbourg.eu

LETTONIE

MAI — NOVEMBRE 2023
PRÉSIDENTIE DU COMITÉ DES MINISTRES
DU CONSEIL DE L'EUROPE

PROGRAMME CULTUREL

Presidency of Latvia
Council of Europe
MAY — NOVEMBER 2023



Présidence de la Lettonie
Conseil de l'Europe
MAI — NOVEMBRE 2023



ÉDITOS

La date du 24 février 2022 restera tristement célèbre dans l'Histoire européenne comme celle du retour de la guerre depuis qu'en ce funeste jour, la Russie a envahi l'Ukraine. Les pertes humaines et les dégâts matériels sont considérables.

C'est dans ce contexte douloureux et particulier que s'est tenu le 4^{ème} Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement du Conseil de l'Europe dont les valeurs de démocratie, de droits de l'homme et d'Etat de droit sont plus que jamais fondamentales. C'est dans ce contexte douloureux et particulier que se déroulera la présidence de la Lettonie.

Mais c'est également pour nous une occasion de mettre à l'honneur notre culture et de mieux la faire connaître auprès des Strasbourgeois. C'est dans cet objectif que nous avons conçu un programme culturel diversifié avec plusieurs expositions, des projections de films et des performances.

Sans quitter leur ville, les Strasbourgeoises et Strasbourgeois pourront longer les frontières lettones en cheminant sur un parcours long

de 4km. Du 31 mai au 21 juin, nous invitons les habitants à découvrir les 10 étapes de ce parcours, riches en informations sur la Lettonie, ses habitants, sa nature, son architecture, sa culture, ses traditions.

Le point culminant de ce programme sera l'exposition de lettres écrites du Goulag sur des écorces de bouleau. Entre 1945 et 1952, les Soviétiques ont arrêté et déporté environ cent cinquante mille Lettons vers les camps de concentration en Sibérie (le Goulag). Beaucoup d'entre eux ne sont jamais retournés en Lettonie. Cette exposition exceptionnelle a pu voir le jour grâce à la collaboration entre la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg, le Musée des Tukums et la Bibliothèque Nationale de Lettonie. Elle se déroulera de juin à septembre.

J'espère que durant les 6 prochains mois, notre programme culturel vous donnera envie de visiter le pays de la mer Baltique.

Jānis Kārklīņš

Ambassadeur

Représentant Permanent
de la Lettonie

Dans le cadre de l'accord de partenariat avec le Conseil de l'Europe, initié en 2010 et renouvelé en 2021, la Ville de Strasbourg met à l'honneur les États qui président pendant six mois le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, en soutenant et valorisant une programmation culturelle établie au cours de cette période avec les institutions et acteurs culturels de notre territoire.

Chaque présidence est l'occasion de faire connaître aux Strasbourgeois.es et habitant.e.s des communes de l'Eurométropole, un État membre du Conseil de l'Europe, à travers son patrimoine et sa culture. C'est aussi l'occasion de réaffirmer notre attachement aux valeurs fondamentales du Conseil de l'Europe, qui siège à Strasbourg depuis 1949: la démocratie, l'État de droit et les droits humains, valeurs que nous souhaitons réaffirmer et protéger, alors même que notre continent traverse de multiples crises et défis.

De mai à novembre 2023, succédant à l'Islande, c'est au tour de la Lettonie d'assurer cette présidence.

Joyau de la mer Baltique, la Lettonie présente pour cette présidence un programme culturel riche et varié qui se décline autour de l'histoire lettone, de son cinéma, de sa littérature et de son patrimoine. Ces propositions raviront le public strasbourgeois et eurométropolitain de tous âges.

Je tiens à remercier chaleureusement M. Jānis Kārklīšs, Ambassadeur et Représentant permanent de la Lettonie auprès du Conseil de l'Europe, ainsi que son équipe, pour cette belle programmation, qui honore Strasbourg et enorgueillit sa vocation de capitale européenne.

Jeanne Barseghian

Maire de Strasbourg



PARCOURS DE MARCHÉ

À LA DÉCOUVERTE DE LA LETTONIE

**DU 31 MAI
AU 21 JUIN
2023**

Au cœur de Strasbourg

4,27 KM

**POINT DE DÉPART :
PLACE KLEBER
(mais vous pouvez
rejoindre le parcours
à un autre point)**

Chargez votre téléphone, téléchargez l'application KOMOOT et partez à la découverte de la Lettonie ! À pied et sans quitter Strasbourg ! Suivez le parcours jalonné de 10 panneaux sur lesquels vous trouverez plein d'informations passionnantes sur la Lettonie en scannant les QR codes. Une immersion dans ce beau pays au bord de la mer Baltique !

Sur l'application KOMOOT vous pouvez enregistrer votre parcours (ou faites-le d'une autre manière) et envoyez-nous une copie d'écran en y rajoutant votre ressenti, ce que vous avez appris, ce qui vous a le plus surpris, des photos à LettonieStrasbourg@gmail.com



FILM DOCUMENTAIRE

« DANS LE CŒUR D'ELZA »

RÉALISÉ PAR TOMS HARJO

*En présence de l'héroïne du film **Elza Serdane**,
le réalisateur **Toms Harjo**, le producteur **Gilles Bonneville**
et la commissaire de l'exposition « **Les Lettres de Sibérie** »
Agrita Ozola.*

Le film « *Dans le cœur d'Elsa* », réalisé en 2023 par Toms Harjo, est le témoignage plein d'humanité d'Elsa, 85 ans, déportée en 1949 à l'âge de 11 ans, depuis sa Lettonie natale, alors occupée par les Soviétiques, jusqu'en Sibérie.

Produit par Les Amis de l'Esparrou (France) et Via Ars (Lettonie), ce film propose un éclairage sur une partie méconnue de l'histoire européenne de la Lettonie, de l'après Seconde guerre mondiale. Il est présenté en complément de l'exposition et du livre d'Agrita Ozola « *Lettres de Sibérie* ».

14 JUIN
2023 – 18H30

2023 - 22 MIN

**Bibliothèque Nationale
et Universitaire (BNU)
de Strasbourg**
6 place de la République

Inscription sur [bnu.fr](https://www.bnu.fr)

EXPOSITION

« LETTRES DE SIBÉRIE »

**DU 14 JUIN AU
30 SEPTEMBRE
2023**

**Bibliothèque Nationale
et Universitaire (BNU)
de Strasbourg**
6 place de la République

**UNIQUEMENT EN VISITES
COMMENTÉES**

*Calendrier et réservations
sur bnu.fr*

***En partenariat avec la Bibliothèque nationale de Lettonie
et le Musée Tukums***

***Commissaire de l'exposition Agrita Ozola, auteure
du design Tatjana Raičiņeca.***

Le musée de Tukums présente l'exposition de lettres écrites sur écorce de bouleau dans les camps de goulag et sur les lieux de déportation en Sibérie entre 1941 et 1965 ainsi que des objets ayant appartenu à ceux qui les ont rédigées. En raison de leurs convictions, les auteurs de ces lettres ont été classés parmi les personnes indésirables pour le système soviétique. Ils ont été déportés par force depuis leur domicile dans des camps de travail à régime sévère en Sibérie et relégués sans jugement dans les régions éloignées de l'Union Soviétique, sans le droit à long terme de rentrer dans leur pays natal.

Les lettres de Sibérie sur écorce de bouleau sont inscrites au Registre national du programme de l'UNESCO « Mémoire du monde » comme patrimoine documentaire à signification symbolique et source de force spirituelle.









Parmi les auteurs de ces lettres il y a des femmes et des enfants qui ont été déportés depuis la Lettonie dans les oblasts d'Omsk, de Tomsk, de Novossibirsk, de Krasnoïarsk et d'Amour. Ces lettres nous éclairent sur ce qu'ils ont vécu. La vitrine longue de 10 mètres présente les artefacts suivants : de la vaisselle, des outils d'extraction de sève de pins, des pièces de vêtements et des travaux de dames caractérisant les conditions de vie en Sibérie et provenant de onze musées de Lettonie. Parmi les pièces exposées, il y a un album tout particulier confectionné dans le camp de Vihorevka et le livre du poète letton Aleksandra Pelēcis racontant ses années passées en Sibérie.

L'exposition est complétée par « *Les lettres de Sibérie* », le livre d'Agrita Ozola, commissaire de cette exposition, qui comprend les textes des lettres en langue originale avec traductions, des informations sur les destins des auteurs de ces lettres et des photographies historiques.

L'exposition est soutenue par la communauté de communes de Tukums, la fondation VKKF (Lettonie), le musée des Occupations et des combats pour la Liberté de Lettonie, la Bibliothèque nationale de Lettonie et la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg. Elle a été réalisée en partenariat avec la Représentation Permanente de la Lettonie auprès du Conseil de l'Europe, l'Ambassade de Lettonie en France, l'association Les Amis de l'Esparrou en France et Via Ars en Lettonie.



Dans les années 1920 et 1930, la Lettonie a incarné la fierté de son indépendance et l'espoir d'un avenir meilleur.

Pendant l'entre-deux-guerres, la Lettonie développa son système de sécurité politique et nationale, rehaussa son profil international et stabilisa son économie nationale. Pour la première fois dans l'histoire du pays fut fondée une démocratie parlementaire reposant sur les principes de la gouvernance moderne.

La réforme agraire globale ainsi que les efforts de reconstruction des industries ruinées par la première guerre mondiale ont inspiré confiance dans la croissance économique. Une tâche essentielle était d'encourager les exportations, ce qui stimula une politique étrangère active et des mesures visant à rehausser le statut du pays. Les contacts artistiques et culturels ont également fait connaître le nom de la Lettonie à l'étranger, encouragés par les institutions éducatives et culturelles nationales établies dans les années 1920, faisant de la culture lettone un symbole du nouvel État-nation.

EXPOSITION

« 100 ANS D'HISTOIRE DE LA LETTONIE »

POUR NE PAS OUBLIER ET ALLER DE L'AVANT

**DU 4 AU 30
SEPTEMBRE
2023**

**Centre commercial
RIVETOILE**

La Lettonie: environ 2 millions d'habitants, capitale Riga, sur les bords de la mer Baltique.

La Lettonie a vécu une histoire tourmentée, faite de guerres et d'occupations, emplies de drames mais aussi de rêves.

Indépendante depuis 1918, la Lettonie fut rattachée à l'URSS le 23 août 1939, suite à l'accord Molotoff-Ribentrop. La Lettonie a retrouvé son indépendance en 1991.

Depuis 2004, la Lettonie fait partie de l'Union européenne et de l'Otan.

Découvrez ce pays au destin si particulier et à l'identité pourtant bien ancrée, son histoire. Participez au quiz et gagnez de nombreux lots!



FILM DOCUMENTAIRE

SANDRA KALNIETE, UNE DAME DE LETTONIE

RÉALISÉ PAR DOMINIQUE BLANC

« Depuis longtemps, je rêve de faire un documentaire. Engager ma responsabilité de comédienne autrement que sur un plateau de cinéma ou de théâtre. Inventer un projet et le construire de bout en bout en l'assumant entièrement du rêve à la réalisation. Lors de ma rencontre avec Sandra Kalniete, j'ai été fascinée par la personnalité hors du commun de cette femme politique lettone, née au goulag en Sibérie. Elle a survécu et résisté à l'effacement et à la mort. Elle inscrit sa propre destinée dans l'histoire, l'indépendance et la liberté de son pays, la Lettonie. Sandra Kalniete a un rêve : l'avenir européen. Elle y travaille et l'évoque avec une force et un enthousiasme communicatifs. C'est une femme d'exception. » (D.Blanc)

**20 SEPTEMBRE
2023 – 18H30**

FRANCE - 2005 - 52 MIN

**Bibliothèque Nationale
et Universitaire (BNU)
de Strasbourg**
6 place de la République

Inscription sur bnu.fr

FILM DOCUMENTAIRE

THE CHRONICLES OF MELANIE

RÉALISÉ PAR VIESTURS KAIRIŠS

**26 SEPTEMBRE
2023 – 19H00**

**2016 - 2H
VERSION LETTONE,
SOUS-TITRÉ EN ANGLAIS**

**Bibliothèque Nationale
et Universitaire (BNU)
de Strasbourg**
6 place de la République

Inscription sur bnu.fr

Basé sur l'histoire vraie de Melanija Vanaga, ce film est un récit brutalement réaliste et terrifiant de la déportation massive d'habitants de la Lettonie occupée par les Soviétiques qui a eu lieu en juin 1941.

Au petit matin du 14 juin 1941, sous les ordres de Staline, plus de 40 000 personnes de Lettonie, d'Estonie et de Lituanie sont arrêtées, poussées dans des wagons à bestiaux et envoyées en exil permanent en Sibérie. Parmi eux, la journaliste Melanie et son fils de 8 ans Andrejs, séparés de force de leur mari et père Aleksandrs. Dans les villages sibériens, les femmes, ignorantes du sort de leurs maris, sont installées dans des casernes mal construites et contraintes de travailler comme des esclaves. Après 16 ans, Melanie est libérée et retourne à Riga, pour découvrir que son mari Alexander est mort dans les camps en 1942.

INDESTRUCTIBLE | UNBREAKABLE | UNFORGETTABLE

She survived to tell us. So we would not forget.
Based on *Suddenly a Criminal: Sixteen Years in Siberia* by Melānija Vanaga



SABINE TIMOTEO

in a film by

VIESTUR KAIRISH

The Chronicles of MELANIE

Film Studios MISTRUS MEDIA, BHEADS PRODUCTIONS and INLAND FILM COMPANY

Director VIESTUR KAIRISH • Director of Photography GINTS BĒRZIŅŠ, LGC • Production and Costume Designer LEVA JURJĀNE • Editor JUSSI RAUTANIEMI • Sound ALEKSANDRS VAICĀHOVSKIS, ROBERT SLEZÁK
Composers ARTURS MASKATS, ALEKSANDRS VAICĀHOVSKIS, KĀRLIS AUZĀNS • Producers INESE BOKA-GRÜBE, GINTS GRÜBE • Co-Producers JULIETTA SICHEL, KLAUS HEYDEMANN

www.chroniclesofmelanie.com | www.facebook.com/melanijashronika

MISTRUS₂MEDIA

BHEADS PRODUCTIONS

INLAND FILM COMPANY OY



EURIMAGES





INSTALLATION POÉTIQUE

INSTANTS MAGIQUES

IMANTS ZIEDONIS

**DU 5 OCTOBRE
AU 4 NOVEMBRE
2023**

**Médiathèque André Malraux
Département Langues
& Littératures – 2^e étage
1 Presqu'île André-Malraux**

ENTRÉE LIBRE

Né dans une famille de pêcheurs à Ragaciems, Imants Ziedonis (1933-2013) est un poète, écrivain et homme politique letton engagé dans la reconnaissance et le rayonnement des arts lettons autant du temps de l'URSS que depuis l'indépendance de la Lettonie.

L'installation poétique de l'artiste-designer Ināra Liepa et de Uldis Liepa vous mènera dans le monde magique du poète à travers ses poésies, épiphanies et ses contes philosophiques pour lesquels le poète a obtenu en 1976 le prestigieux prix Hans Christian Andersen, trois ans après la parution de ses « *Contes des couleurs* » qui voient cette année leur sortie en France aux éditions strasbourgeoises Le beau Jardin.



SPECTACLE ET RENCONTRE

LES CONTES DE COULEURS D'UN POÈTE INTEMPOREL

DANS LE CADRE DU FESTIVAL
« D'UNE LANGUE À L'AUTRE »

Sept couleurs envahissent successivement l'espace, comme les sept doigts de la main, comme le nez s'envole du visage, comme le cheval bleu tient la création. Il y a du grabuge, des incendiaires, des diables et de la poussière... Laissez-vous porter par des extraits bilingues français-letton de « *Contes de couleurs* » avec la comédienne Clémentine North et le vibraphoniste Jānis Fedotovs.

« *Le plus important qu'un homme puisse faire n'est pas de changer le monde mais de se changer lui-même.* »

Imants Ziedonis est l'un des poètes parmi les plus brillants du 20^e siècle dont les textes intemporels nous permettent de mieux nous voir nous-mêmes et le monde qui nous entoure.

En présence de Gita Grinberga, traductrice du recueil « *Contes de couleurs* », de Pierre Marchant, éditeur des éditions Le Beau jardin, et Inara Liepa, artiste.

6 OCTOBRE
2023 – 18H00

Médiathèque André Malraux
Salle de conférence - RdC
1 Presqu'île André-Malraux

ENTRÉE LIBRE
DANS LA LIMITE DES
PLACES DISPONIBLES



PRIX NATIONAUX
DU CINÉMA LETTON
"LIELAIS KRĪSTAPS"
MEILLEUR FILM D'ANIMATION
MEILLEURE RÉALISATION
DE FILM D'ANIMATION

FIPA
DOC
FESTIVAL
INTERNATIONAL
DOCUMENTAIRE

LONGS-MÉTRAGES
JANÉRY
PRIX CONTRECHAMP
PRIX DU JURY SCENARISTIQUE

BUDAPEST INTERNATIONAL
ANIMATION FILM FESTIVAL
BIAF
PRIX SPECIALE

SCÉNARIO ET RÉALISATION ILZE BURKOVSKA-JACOBSEN CO-SCÉNARIO SVEIN NYHUS CO-RÉALISATION TROND JACOBSEN
 CO-SCÉNARIO ERNESTS ANSONS CO-RÉALISATION MARE EHE, MADARA BORE, REGINA RAZUMA, KASPARS ZNOTINS
 SUPPORTÉ PAR LAUMA PUNTULE AVEC KRĪŠJANIS ABOLS, NEIL HAMMER, ARNIS ZEMĪTIS, KERIJA ARNE, TOMS BURANS
 MUSIQUE KARLIS AUZANS MONTAGE JULIE VINTEN, REINIS RINKA
 RÉVISÉ PAR KĀRINA WEITZ RÉVISÉ PAR TROND JACOBSEN, GUNTIS TREKTERIS RÉVISÉ PAR DESTINY FILMS

EGO MEDIA Norsk filmstiftutt napocobas kino VIKEN FILMSENTER FRUIT GROUND FOND FOR LYD OG BILDE
 Supported by the European Union Programme for Culture and Creativity BOD PROJEKTU BANKA DESTINY

Télérama

Paris MÔMES

animascope

SENS CRITIQUE

FILM D'ANIMATION

« MY FAVORITE WAR »

RÉALISÉ PAR ILZE BURKOVSKA-JACOBSEN

7 NOVEMBRE
2023 – 19H30

LETTONIE / NORVÈGE
2020, 1H22
DISTRIBUÉ EN FRANCE
PAR DESTINY FILMS

Cinéma Star St Exupéry
18 rue du 22 Novembre

Ce film est présenté dans le cadre du Forum mondial de la démocratie.

Débats après la séance en présence de l'ambassadeur de Lettonie et de la réalisatrice.

Dans les années 70, la Lettonie faisait partie de l'URSS. Ilze, la réalisatrice, nous raconte son enfance en pleine guerre froide, sous un puissant régime autoritaire. D'abord fervente communiste, elle aigüise tant bien que mal son esprit critique face à l'endoctrinement national. Mais c'est l'adolescence qui lui permet enfin de conquérir une véritable liberté.



*Scannez
le QR code
pour vous
inscrire*





